



Children's Medical Foundation 儿童医健基金会

2009 ANNUAL REPORT 年报



The mission of the Children's Medical Foundation (CMF) is to develop and implement sustainable solutions in health care for children in Asia, and in particular for children in underprivileged situations. Through the establishment of collaborative partnerships and institutional linkages, CMF provides resources towards capacity building initiatives, bringing accessible healthcare to rural communities and strengthening community health and primary care in Asia.

我们的使命是发展及推行可持续的方法，以改善亚洲的儿童健康状况，特别是在资源较贫乏的地区。通过建立合作伙伴关系及与机构联系，我们提供资源以发展培训项目，并加强地区及基层健康工作，以达致改善较贫困地区的儿童医疗健康服务。

Message from the Board of Directors

董事局致辞

In rural and underserved areas of China, many newborn babies die needlessly every day because they do not have timely access to appropriate healthcare services. A baby born in rural China is two to five times less likely to celebrate a first birthday than one born in China's urban areas due to disparities in the availability and quality of children's healthcare.

The Children's Medical Foundation (CMF) is focused on saving and improving the lives of these vulnerable children by expanding their access to quality healthcare in their first months of life. We do this through the support of training programs to improve the knowledge of medical professionals, building capacity at local hospitals by providing needed equipment, and funding the life-saving treatment of poor children and newborn babies.

The Board and staff of CMF pride themselves on not only changing the lives of children in China, but in managing our donor resources efficiently and professionally. We have acquired the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) WiseGiving accreditation, and will be publishing our governance and finance information annually according to HKCSS' charity standards of transparency. We are committed to maintaining low administrative costs, and ensuring that donor contributions go to those that need it the most: the children of China.

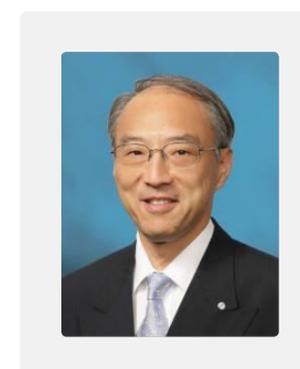
CMF faced a difficult fundraising environment due to the cautious economic situation in 2009 yet we continued to enhance and refine our programs that now serve thousands of newborns a year. Looking ahead, we will redouble our fundraising efforts in support of a planned expansion in programming. We hope that you will continue to support CMF in our work as we continue to develop and implement sustainable solutions in health care for children in Asia.

On behalf of the Board of Directors of CMF, I would like to express my heartfelt gratitude to those who have contributed to the work of CMF as donors, partners, volunteers and staff. Here's to continued success!

Tung Chee Chen

Chairman of Orient Overseas (International) Limited

Member of the Board of Directors, Children's Medical Foundation



在医疗匮乏的中国农村，每天有众多新生儿因无法及时得到适当的医疗保健服务而夭折。在中国农村出生的婴儿，一年期生存率较之中国城市出生的婴儿低二至五倍，原因在于城乡之间儿童医疗保健服务及其质量的差异。

儿童医健基金会致力于提高那些易夭折儿童在出生最初数月获得优质医疗保健服务的机会，从而挽救其生命，改善其生活。为达到这一目的，我们支持医护人员能力培养的项目，向地段医院提供所需设备以提高医疗水平，并提供贫困儿童及新生儿医疗救助资金。

儿童医健基金会董事局及其员工引以为豪的是，我们不仅使中国儿童的生活有所改观，而且对捐赠人的资源实施高效和专业化管理。本基金会已成功申请成为香港社会服务联会WiseGiving慈善机构，并将根据香港社会服务联会的慈善透明度标准逐年公布我们的治理和财务数据。我们致力于维持低廉的管理成本，确保捐赠人的捐赠送达最需要的人，即中国儿童手中。

由于2009年经济形势欠佳，儿童医健基金会面临困难的筹资局面。但我们不断推进和调整项目，每年为数以千计的新生儿提供服务。今后，我们将加倍努力筹资，以支持计划中的项目扩展。在我们继续为亚洲儿童医疗保健事业的可持续发展作出努力的过程中，我们希望得到您对儿童医健基金会工作的支持。

我谨代表儿童医健基金会董事局，对作为捐赠人、合作伙伴、志愿者和工作人员为儿童医健基金会的事业作出贡献的各位表示衷心感谢！成功之路，就在脚下！

东方海外（国际）有限公司董事局主席

董建成

儿童医健基金会董事

Chairman's Outlook

董事局主席观点

The Children's Medical Foundation has been supporting children in China since 1995 (then as Project Hope Hong Kong), and in this, our 14th year, we continued steadfastly in our work towards our mission of developing and implementing sustainable solutions in health care for children in Asia. It has been a year of continued implementation, reflection, sharing, and planning for the future.

In 2009, we funded the training of medical professionals and provision of equipment for four more Neonatal Intensive Care Units (NICUs) in underserved rural areas of China and attended the openings of our 14th, 15th and 16th NICUs. 2009 also saw CMF conduct a thorough evaluation of our NICU program. Working in partnership with medical experts and our partner hospitals we examined what has (and hasn't) worked well across our NICU Program in order to better understand what we can do to further improve neonatal health in China. We also brought together a network of over 40 neonatal health professionals from across China for the inaugural CMF Neonatal Network Conference, setting the stage for continued dialogue and the sharing of best practices between CMF NICU sites.



As we approach the milestone of the opening of our 20th NICU in 2010, CMF have paused to reflect on, and leverage the incredible knowledge we have gained through our 14 years of work in children's health issues. The outcome of this strategic review has been the design of a more comprehensive health care program that we hope will have an even greater and lasting impact on neonatal care in China. Working closely with our China Medical Advisory Board and the Children's Hospital of Fudan University, we are excited to move forward with the launching of our new Comprehensive Neonatal Health Program in Guizhou Province. This program builds upon our current NICU facilities in Guiyang and Zunyi with three additional initiatives – Neonatal Resuscitation Training, a Mobile Emergency Resuscitation Unit and the Save-A-Baby Program – to improve the quality of children's health in the poorest province in China with one of the highest child mortality rates.

We would not have been able to accomplish all that we did in 2009 without the generous contributions of many. We would like to take this opportunity to thank the CMF family – our many corporate sponsors, individual donors and members of our Board of Directors and China Medical Advisory Board and staff – for their continued support of CMF, its programs, and the children of China.

Göran Malm

Chairperson, Children's Medical Foundation

儿童医健基金会自1995年（当时名为香港希望工程）迄今致力于扶持中国儿童。值此基金会成立第十四年，我们继续稳步前进，努力实现亚洲儿童医疗保健事业的可持续发展的使命。今年是继续实施、反思、分享和规划未来的一年。

2009年，我们提供资金培训医护人员，为在中国农村地区新建的四个新生儿重症监护室提供设备，并见证本基金会援建的第十四、十五和十六个新生儿重症监护室的启用。儿童医健基金会还对我们的新生儿重症监护室项目进行了深入评估，和医务专家及合作伙伴医院携手考察本基金会整个新生儿重症监护室项目所取得的成就，并找出存在的不足，探索为进一步改善中国新生儿医疗保健服务而努力的方向。我们还主办了首届儿童医健基金会新生儿监护网络会议，建立起由全国40几位新生儿医疗保健专业人员组成的网络，为儿童医健基金会援建的各新生儿重症监护室提供了持续对话和分享最佳实践的平台。

值此基金会第二十一个新生儿重症监护室于2010年即将启用之际，继往开来，儿童医健基金会及时反思以充分利用十四年来积累的有关儿童健康问题的非凡专业知识。这一战略性重审的结果是设计出一个更加全方位的医疗保健项目，很可能对中国新生儿医疗保健发挥更大和更持久的影响。我们与中国医健顾问委员会和复旦大学儿科医院密切合作，为新的全方位新生儿健康项目在贵州的试点取得了令人鼓舞的进展。该项目以我们在贵阳和遵义的现有新生儿重症监护室为基础并新增三大特色 - 新生儿急救培训、流动急诊室和婴幼儿急救项目 - 以提高中国最贫困、儿童死亡率最高省份之一的儿童健康水平。

没有各位的慷慨捐赠，我们不可能成就2009年的一切。我们愿借此机会，感谢儿童医健基金会大家庭的所有成员 - 众多企业赞助商、私人捐赠者，以及本董事局和中国医健顾问委员会成员及工作人员对儿童医健基金会及其开展的项目以及中国儿童的持续支持。

Göran Malm

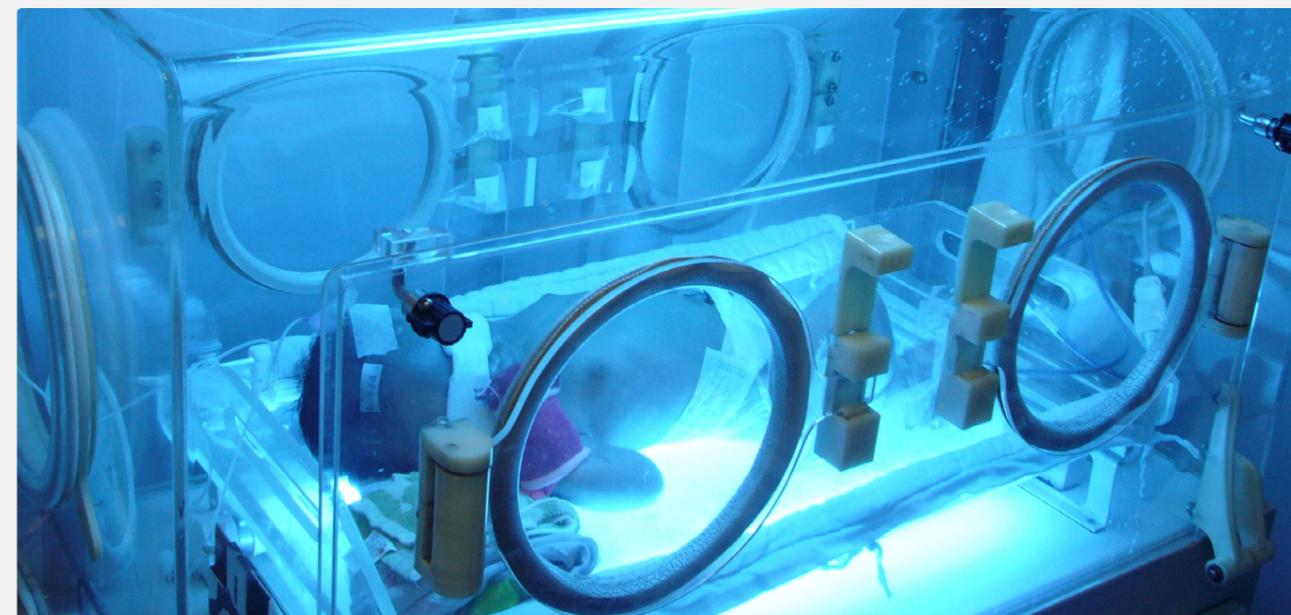
儿童医健基金会董事局主席

Core Programs

主要项目

Neonatal Intensive Care Unit (NICU) Program

Since 2001, CMF has worked with our partners, the Children's Hospital of Fudan University and the Shanghai Children's Medical Centre, to combat China's high rates of neonatal mortality and to reduce the incidence of disabilities through the establishment of 20 NICUs in underserved regions of China where none previously existed. As of 2009, 16 NICUs are in operation, with the final 4 set to open in 2010.



The NICU program has a number of objectives:

1. To reduce the mortality rate of newborn babies (under 28 days old);
2. Maximize the number of newborn babies treated/lives saved;
3. Increase the level of health care for newborn babies;
4. Promote neonatal health care in sub-urban settings.

CMF's NICUs are being built in rural areas with relatively high mortality rates of newborn babies (under 28 days old) compared to the national average in China. We aim to have a positive impact on the reduction of these mortality rates through facilitating advanced training for local doctors and nurses and providing resources for the purchase of specialized equipment and the startup and coordination of the NICU.

新生儿重症监护室项目

2001年迄今，儿童医健基金会与其合作伙伴复旦大学儿科医院及上海儿童医学中心挑战中国居高不下的新生儿死亡率，通过在中国医疗服务匮乏地区援建20个新生儿重症监护室，降低了残障发病率。截至2009年，已有16个新生儿重症监护室投入使用，其余4个计划于2010年启用。

新生儿重症监护室项目的目标包括：

1. 降低新生儿死亡率（出生不满28天）
2. 最大限度增加新生儿救治/救护人数
3. 提高新生儿医疗保健水平
4. 促进城郊结合区的新生儿医疗保健

目前，儿童医健基金会在新生儿死亡率（出生不满28天）高于全国平均死亡率的中国农村兴建新生儿重症监护室。我们的目标是，通过促进对本地医师和护士的高层次培训，提供购买专业设备等所需资源和新生儿重症监护室的启用和协调，为减少上述死亡率发挥积极影响。

Accomplishments for 2009

2009年的成就

NICU training of doctors and nurses (to open in 2010) 新生儿重症监护室培训医师和护士(在2010举行)

Lhasa People's Hospital (Tibet) – Sponsored by Lehman Brothers Employees and Friends - Tim Wannemacher & Richard Norris, June 2008
拉萨人民医院（西藏）— 雷曼兄弟职员及朋友 — 温庭满 和 Richard Norris赞助，2008年6月

Guangxi Youjiang Medical College Hospital (Guangxi Province) – In memory of Mr. W.H. Chou from his family
广西右江医学院附属医院（广西省）— 周文轩家族赞助

Mianyang Central Hospital (Sichuan Province)
绵阳中心医院（四川省）

Zhaotong Maternal and Children Hospital (Yunnan Province) – Sponsored by Employees of Freshfields, Bruckhaus, Deringer
昭通妇幼保健医院（云南省）— 富而德律师事务所赞助

NICU Openings 新生儿重症监护室启用

Guiyang Maternal and Child Health Care Hospital (Guizhou Province) – Sponsored by Haemonetics
贵阳妇幼保健医院（贵州省）— Haemonetics公司赞助

Yan'an University Affiliated Hospital (Shaanxi Province) – Sponsored by Hong Kong Indian Women's Club
延安大学附属医院（陕西省）— 香港印度妇女协会赞助

Shangrao People's Hospital (Jiangxi Province)
上饶人民医院（江西省）



Shangrao People's Hospital NICU

江西上饶市人民医院

A ringing phone broke the silence of the NICU in the middle of the night, with news that a premature baby was on its way. The NICU staff began to prepare for the baby's arrival – oxygen, incubator, and respirator were ready if needed.

The child was a 31-week premature baby, weighing only 900 grams. After a successful resuscitation, the baby cried loudly, much to the relief of the medical staff, but still faced the potentially life threatening challenges of neonatal respiratory distress syndrome and jaundice. With close observation and treatment, the baby over came these challenges and subsequent battles with infection and feeding problems; each step of recovery was celebrated by the nurses and doctors. The parents were extremely thankful for the hard work of the staff. We all worked together to create a miracle.

夜深了,急促的电话铃声打破了新生儿室的沉寂,大家都意识到有个小宝宝需要救治了,NICU的医务人员熟练地做完了准备工作,如氧气、辐射台的准备、暖箱的预热及呼吸机的预备……

这个小生命是一个31周的早产儿,体重仅900克。经过新生儿室所有医务人员积极复苏抢救,小宝宝的哭声响亮起来,大家稍松了口气,但是诸如新生儿窘迫征、缺氧等带来的损伤,严重的黄疸,都随时会危及他的生命。在严密的观察、护理以及精心的治疗下,小宝宝算是努力的闯过这些关,而后,喂养的困难、反流窒息、并发感染等问题仍也可能随时夺去这个可爱的小生命;从鼻饲牛奶到能自己吸吮牛奶,全体护士笑了;从肺部重症感染到停用抗生素,全体医生笑了,全体医护人员笑容的背后凝聚着多少的心血和汗水。小宝宝出院那天,家长送来感谢信,这是对我们辛勤付出的认可,是我们全体成员共同创造了奇迹。

Testimonials 推荐



NICU Evaluation – Sponsored by the Zeshan Foundation

CMF is committed to the continuous improvement of our programs through monitoring and evaluation. We commissioned an evaluation of our NICU Program in November 2008 for two primary reasons: to assess and evaluate if the program had achieved its original objectives; and to review and reflect on the lessons learnt in seven years of program implementation with a goal of using this data to improve future programs and to shape strategic planning.

Our evaluation team was lead by Prof. Emily Chan and Dr. Kevin Hung from the School of Public Health at the Chinese University of Hong Kong, and included members of the CMF Board of Directors, China Medical Advisory Board and staff. The evaluation began in November 2008 and was completed in May 2009.

The evaluation confirmed the positive impact of the establishment of NICU sites; all CMF NICUs showed a decrease in the death rate of newborn babies and an increased capacity to manage babies born with an extremely low birth weight. Staff morale and confidence was found to be high, with a near 100% retention rate of staff trained through the CMF NICU program at their home NICUs.

Through the evaluation, CMF was also able to capture many of the lessons learnt through our direct experience of over seven years of NICU development, and training of almost 80 NICU doctors and nurses. These key lessons on site selection, training, monitoring and sustainability will serve as the foundation for our continued programming. As a direct result of the evaluation, CMF has developed two new key projects: the Comprehensive Neonatal Health Program in Guizhou Province and the National Neonatal Network. CMF is grateful to the Zeshan Foundation for their generous sponsorship of the NICU Evaluation.

For the complete evaluation report, visit the CMF website: www.cmf.org.hk



新生儿重症监护室评估—择善基金会赞助

儿童医健基金会致力于通过督导和评估不断改进基金会项目的运作。我们于2008年11月委托评估本基金会的新生儿重症监护室项目,主要理由有二:评估和检测该项目是否达到其原定目标;考察和反思项目实施七年来的经验教训,旨在利用相关数据和信息完善项目管理,并制订未来的战略规划。

本基金会评估团队是由香港中文大学公共卫生学院助理教授陈英凝医生和硕士研究生洪祺正医生为首,成员包括儿童医健基金会董事局、中国医健顾问委员会成员及工作人员。评估于2008年11月开始,2009年5月结束。

评估(让我们)看到了援建的新生儿重症监护室所发挥的积极影响;所有儿童医健基金会新生儿重症监护室均显示新生儿死亡率降低,出生体重超低婴幼儿监护水平提高。工作人员积极性和信心增加,在本地新生儿重症监护室接受儿童医健基金会新生儿重症监护室项目培训的工作人员的留用率将近100%。

通过评估,儿童医健基金会有机会总结过去七年开发新生儿重症监护室和培训接近80名新生儿重症监护室医师和护士的经验和教训,包括项目点选择、培训、督导和可持续性,将为我们继续实施项目奠定基础。作为评估的直接成果之一,儿童医健基金会已开发了两个新的主要项目:贵州省的新生儿保健综合项目和全国新生儿网络。儿童医健基金会将对择善基金会不遗余力地支持新生儿重症监护室项目的评估工作表示感谢。

评估报告全文详见儿童医健基金会网站:www.cmf.org.hk

CMF's 3 new NICU units treated over 1000 newborn babies in their first year of operation

儿童医健基金会新建的3个新生儿重症监护室启用第一年救治1000多名新生儿

Zhejiang Longyou County Maternal and Child Health Hospital NICU Sponsored by Sterling Foundation

Testimonials 推荐

浙江龙游县妇幼保健院新生儿重症监护中心 — 择善基金会赞助

In March of 2009, our NICU admitted the smallest newborn baby in Longyou's history: 850g at birth. This tiny baby had a head the size of an adult fist, tiny limbs and feet as small as an adult thumb. The NICU gave a high degree of attention to the newborn baby, with a team of experienced doctors and nurses providing him with comprehensive treatment. The staff nicknamed him the "Pearl Child" and spoke to him affectionately as if they were his mother to stimulate his brain development. Under the care of the NICU staff, the baby's health improved – his jaundiced skin turned rosy and he sweetly smiled in his sleep. The baby was discharged 3 months later to happy and grateful parents.

2009年3月,我院接治了一名出生体重仅为850克的新生儿,为目前为止龙游县出生的最低体重儿。该患儿头部仅如成人的拳头般大小,胸部凹陷,四肢细小,脚掌也只有成人的大拇指那么大。院方对患儿给予了高度的重视,专门抽调精兵强将,由经验丰富的医生和护士带队,对患儿进行全面的治疗和监护。医护人员把患儿昵称为“珍珠儿”,她们就象母亲一样亲切地和患儿说话,以促进他的大脑发育。在医护人员的精心呵护下,患儿逐渐康复,枯黄的皮肤渐渐变得红润起来,在睡梦中也给我们展现了一个甜甜的微笑。患儿于6月27日痊愈出院。出院时患儿家长感激地说:妇幼保健院的医生医术高明,抢救了孩子的生命,是我们全家的大恩人!

CMF NICU Network Conference/National Neonatal Network – Sponsored by the Zeshan Foundation

CMF hosted the inaugural CMF NICU Network Conference on April 26 and 27, 2009 in Shanghai, China. Over two days, forty-one participants from the 20 CMF NICU hospitals and other CMF partner organizations used this forum to share best practices, create linkages between institutions, discuss key issues in neonatal health in China and learn from prominent individuals in Neonatology.

Moving forward, conference participants and other NICU specialists will be able to share best practices, develop a robust service standard and advance neonatal health in China through the National Neonatal Network, and subsequent CMF NICU Network Conferences. We would like to acknowledge the support of the Zeshan Foundation for the CMF NICU Network Conference.

The 2009 CMF NICU Network Conference was very successful; here are a few highlights from the conference:

1. key staff from all CMF supported NICUs participated and fully expressed their views;
2. the NICU's were able to share experiences and achievements in their NICU development. As the hospitals are at a similar level of development and are encountering similar issues, this conference provided a good opportunity for the network to meet and problem solve their challenges;
3. NICU implementation difficulties were discussed and good suggestions and ideas on how to improve were put forward.

Dr. Chen Chau

Director of Neonatology, Children's Hospital of Fudan University

儿童医健基金会新生儿重症监护室网络会议/全国新生儿网络 - 择善基金会赞助

儿童医健基金会于2009年4月26日和27日在中国上海主办了首届儿童医健基金会新生儿重症监护室网络会议。有来自20家儿童医健基金会新生儿重症监护室医院及其它儿童医健基金会合作伙伴机构的41名与会者利用这一论坛分享最佳实践,构建各机构之间的纽带,商讨中国新生儿健康方面的主要问题,学习儿科突出医护人员的先进经验。

今后,与会人员及其它新生儿重症监护室专家可通过全国新生儿网络和后续儿童医健基金会新生儿重症监护室网络会议分享最佳实践,制定更高服务标准,提高中国新生儿健康水平。谨感谢择善基金会会对儿童医健基金会新生儿重症监护室网络会议的支持。

去年的网络会议非常成功,主要包括以下几点:

1. 儿童医健基金会支持的各医院都派NICU主任参加,让各位主任充分发表意见。
2. 大家一起交流NICU建设经验,谈所取得的成绩,各医院水平相似,在工作中碰到相似的问题,平时没有机会详细讨论问题。
3. 讨论项目建设过程中存在的问题,今后如何改进,提出许多很好的建议。

陈超教授

复旦大学附属儿科医院新生儿科主任



A key concern for maternal and newborn health in China is the large disparity between coastal and urban areas and remote rural communities. Infant and child mortality is almost 2.7 times higher in the western than eastern regions, 2.4 times higher in rural than urban areas, and 2 to 5 times higher in the poorest rural counties than in large cities. (UNICEF China, 2009)

“中国妇幼保健和新生儿保健方面的关键问题是沿海地区和城市与边远农村山区之间的悬殊差距。西部婴儿和儿童死亡率比东部高出2.7倍,农村比城市高出2.4倍,最贫困农业县比大城市高出2至5倍。”(联合国儿童基金会,2009)

Indigent Children's Fund

Since 2000, CMF has helped underprivileged children and orphans from rural China gain access to life-saving medical treatment through the Indigent Children's Fund. Cases are referred by recognized partner organizations in China – the Goodrock Foundation and International China Concern - and must be considered to be life threatening and helped by one time surgery or treatment.

As of 2009, CMF has helped 173 children go on to live happier healthier lives. This year the Indigent Children's Fund was able to fund 2 life saving surgeries.

Cao Xue Rong

When Cao Xue Rong was born in October 2006 in Guizhou province, she was diagnosed with congenital heart disease. She spent much of her early life in an orphanage until she was transferred into the Guiyang Foster Care Network in Guizhou, China – an education center capable of monitoring and assessing her condition. She was like any other toddler in most ways: singing, playing and developing friendships with other children, adults and her caregiver. But unlike most toddlers, she lived with a life threatening heart condition. A one-time surgery could correct Xue's condition, and since her surgery could not be funded through government programs, her case was referred to CMF for consideration. In March 2009, Xue underwent heart surgery sponsored by the Indigent Children's Fund at the Children's Hospital of Fudan University in Shanghai. The surgery was successful, and will allow Xue to lead a full and normal life.

贫困儿童基金

2000年迄今,儿童医健基金会已凭借贫困儿童基金帮助中国农村贫困儿童和孤儿获得危重疾病救治机会。病人由本基金会承认的中国合作伙伴机构—盘石基金会和国际关心中国慈善协会—介绍,必须被认定为有生命危险,并可通过一次性手术或治疗救助。

截至2009年,儿童医健基金会已帮助173名儿童过上幸福而健康的生活。今年,贫困儿童基金可为2名危重病人提供手术费。

曹雪蓉

曹雪蓉2006年10月生于贵州省,经诊断患有先天性心脏病。早期主要由孤儿院收养,后转入中国贵州省贵阳收养网络(一家有资格监护和评估其状况的教育中心)。她与任何其它婴幼儿大体相似:唱歌、玩耍,与其它儿童、成人和养育员交友。但与多数婴幼儿不同,她患有致命的心脏病。一次性手术可救治小雪蓉的疾患,而因无法通过政府项目筹集手术费,遂转介儿童医健基金会评审。2009年3月,小雪蓉在上海复旦大学儿科医院接受心脏手术,费用由贫困儿童基金提供。手术获得成功,小雪蓉从此可过上圆满而正常的生活。



Guiyang Maternal and Children's Hospital NICU - Sponsored by Haemonetics 贵阳妇幼保健院(贵州省) — Haemonetics公司赞助

Testimonials 推荐



In 2009, twins were born, both weighing less than 1000 grams. The premature twins were suffering from respiratory distress syndrome when they were hospitalized in our NICU for 2 months and were saved by the equipment donated by the Children's Medical Foundation. The babies are 6 months old, and have returned to visit us in the hospital – both are showing normal growth and development.

2009年,29周龙凤双胞胎之小毛,出生体重均不足1000克,患早产儿呼吸窘迫综合征在我院NICU住院2月,经基金会赠送的呼吸机抢救治疗,患儿痊愈出院,现已6月,在我科随访门诊定期回访,两个孩子生长发育正常。近年我科早产儿及危重儿救治水平的提高,并成为全省的救治中心,与复旦大学附属上海儿科医院及香港医健基金会在软件和硬件上的支持是分不开的,在此我们代表患儿家属向您们表示衷心的感谢!照片为周俊熙、周恩熙小朋友纠正胎龄6个月时父母带他们到我科随访!

Upcoming Programs 后续项目

Comprehensive Neonatal Health Program, Guizhou Province

Using the lessons learnt from our NICU Program, our experience with other diverse programming in China and with consultations with our partners and the China Medical Advisory Board, CMF has designed a pilot project that will further our goal of improving neonatal health in China. This comprehensive solution will look to reduce the rate of death of newborns in China using five different program components, intensively and effectively in one geographic region at a time. Working closely with local partners, we will upgrade the level of care provided to newborn babies through enhancing the equipment and training available to medical staff in each region and addressing the most urgent needs and service gaps. We see this model as one that will provide a lasting and sustainable impact.

贵州省新生儿救助项目

在基金会援建新生儿重症监护室教训及基金会在中国实施各类项目经验的基础上，并经与合作伙伴及中国医健顾问委员会磋商，儿童医健基金会已设计出一个试点项目，以进一步推进我们提高中国新生儿健康水平的目标。这一全方位解决方案将着力通过五种不同的项目元素，一次在某一地区集中而有效地降低中国新生儿死亡率。我们将与本地合作伙伴密切配合，通过优化设备，培训各地区现有医疗人员，满足最迫切的需求，并弥补医疗服务差距提高新生儿医疗水平。我们认为，这是一种足以发挥长远和可持续影响的模式。



Why Guizhou? 为什么选择贵州?

GDP USD 1,017 in 2007
the poorest province in China
2007年1,017美元
中国最贫困省份

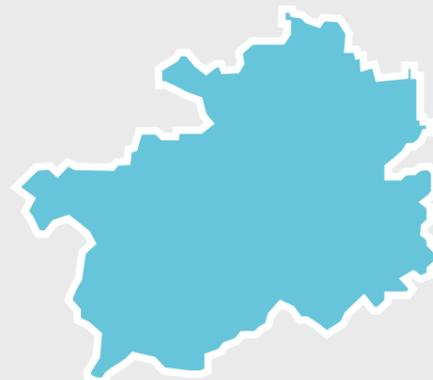
Population 38,000,000
人口 with 16% categorized as poor households
3,800万
其中贫困人口占16%

High Infant Mortality Rate 22.22‰
婴儿死亡率 偏高 compared to national 15.3‰
the fourth highest province in China
全国死亡率为15.3‰
在中国各省中列第四

Relatively High Birth Rate 1.328%
较高出生率 compared to national 1.214%
全国出生率为1.214%

CMF Network Leverage current CMF
儿童医健基金会网络 NICUs in Guiyang and Zunyi

利用儿童医健基金会在贵阳和遵义的现有新生儿重症监护室



5-program solution 五项解决方案

- 1** Establishment of a Neonatal Care Unit: We will provide the training and equipment necessary to improve the care of newborn children.
设立新生儿监护室：我们将为改善新生儿医疗提供必要的培训和设备。
- 2** Neonatal Resuscitation Program: We will establish a Train-the-Trainer program and provide basic equipment to enhance the survival rates of newborns needing resuscitation assistance.
新生儿抢救项目：我们将开展师资培训项目并提供基本设备，提高需急救的新生儿的存活率。
- 3** Mobile Emergency Response Unit Program: We will set up a transfer network and provide necessary mobile equipment to help transport infants-at-risk to appropriate health care facilities.
新生儿急诊转诊系统：我们将建立一个转诊网络并提供必要移动设备，有助于将危重婴幼儿转送适当医疗机构。
- 4** Save-a-Baby Program: We will offer financial assistance to families who cannot afford life-saving treatment for their newborn child.
婴幼儿救助项目：我们将为无法支付新生儿救治费用的家庭提供资金支持。
- 5** National Neonatal Network: We will continue to develop the first professional network between Neonatal Centers in order to spread best practices and to develop a robust service standard.
全国新生儿网络：我们将继续建立和完善全国性新生儿重症监护专业网络，以传播最佳实践并制订严格服务标准。

How will it work? 试营项目如何运作?

Start from Zunyi and Guiyang (CMF established NICUs which have a strong foundation and network)

以遵义和贵阳为起点（儿童医健基金会新生儿重症监护室将拥有雄厚基础和网络）

Build on our comprehensive program model for improving neonatal care in underprivileged regions.

以本基金会提高落后地区新生儿医疗水平的综合项目模式为基础。

Replicate the model to other prefecture-cities in Guizhou.

在贵州其它地级市推广这一模式。

Evaluate and learn from experiences in Guizhou; Guizhou will be the "model province" for other provinces.

评估并学习贵州经验；贵州将成为其它省份的“示范省”。

Roll-out of this model to subsequent provinces where there is the need.

需要时向其他省份推广这一模式。

Results 结果

- ✓ Improved care for newborn babies
提高新生儿医疗水平
- ✓ Reduced death rate for newborn babies
降低新生儿死亡率
- ✓ Training for healthcare professionals
培训医疗专业人员
- ✓ Equipment and infrastructure for neonatal care
加强新生儿医疗设备和基础设施建设
- ✓ A replicable, sustainable health care solution
可复制和可持续的医疗保健模式

Public Relations and Fundraising 公共关系和筹资

WiseGiving

CMF is a Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) WiseGiving listed charity. We have committed to publishing our governance and finance information annually according to HKCSS' charity standards of transparency.



惠施网

儿童医健基金会是香港社会服务联会成员。我们承诺根据香港社会服务联会的慈善透明度标准公布本基金会的治理和财务数据。

Namibia Desert Race 2009

In 2009, ultra endurance racer and friend of CMF, Tim Wannemacher, raced in his second consecutive Racing the Planet ultra marathon, racing with his wife Jennifer. Tim and Jennifer trekked through over 250kms of sand dunes, loose rock formations and gullies and raised over 330,000HKD for CMF.



2009纳米比亚越野赛

2009年，作为儿童医健基金会之友，耐力超人的赛跑手 Tim Wannemacher 携妻子 Jennifer 连续第二次参加“全球越野”超级马拉松活动。Tim 和 Jennifer 穿越长达250多公里的沙丘、松散岩层和隘谷，为儿童医健基金会筹款超过330,000港元。

Château Pichon-Longueville Wine Dinner

CMF was honored to be beneficiary of the Château Pichon-Longueville Wine Dinner, held on September 26th, 2009. The fundraiser, sponsored by the Hong Kong Chapter of Commanderie de Bordeaux and Jeannie Cho Lee, MW, attracted nearly 100 Hong Kong oenophiles for a night of fabulous food and wine. Over 560,000HKD was raised through ticket sales and the evening's auction – this money will go towards funding the enhancement and expansion of the CMF Neonatal Network as well as the development of the Comprehensive Neonatal Health Program in Guizhou Province.



比尚龙威古堡红酒宴

儿童医健基金会有幸成为2009年9月26日举行的比尚龙威古堡红酒宴的受益人。由波尔多名酒协会香港分会和李志延女士赞助的这场募捐会吸引了将近100名香港品酒专家共享美酒佳肴晚宴。通过入场券销售和晚会拍卖，共筹资超过560,000港元——这笔资金将用于推进和扩大儿童医健基金会新生儿网络，以及贵州省全方位新生儿健康项目的开发。

Testimonials 推荐

On 17 May 2009, Tim & Jennifer Wannemacher embarked on a 6-day, 250 km race across the Namibia Desert in Africa. For Tim, it would be his second race with Racing the Planet and fundraising for CMF - previously was Gobi 2008 - however for Jen, it was her first time on an adventure race. For both, it was thoroughly enjoyable. The race started off with a briefing in the town of Windhoek, and a full day bus ride to the edge of the Namibia desert. The ensuing days were filled with deep hot canyons, unforgiving stretches of barren land, poisonous snakes, heat (45 degrees), and cold (5 degrees). But as with all hardships, the experience was unforgettable and simple joys were found in fixing blistered feet, a hot cup of noodles at the end of the day, and meeting wonderful people. Tim & Jen celebrated at the finish line in the quaint town of Luderitz, reflecting on both the emotional and financial support from family, friends, and colleagues. Because of their generosity, we feel privileged to be a conduit of support for CMF! As an aside, Namibia is known for their diamond trade, and Jen got one of her very own placed on the fourth finger of the left hand at the end of the race (ensuring the adventures continue!)

2009年5月17日，Tim Wannemacher和太太Jennifer在非洲纳米布沙漠进行了为期6天、全程250公里的越野比赛。这已经是Tim第二次通过参加由Racing the Planet主办的沙漠越野赛为儿童医健基金会筹款，是Jennifer的第一次。他们两个都很享受整个比赛。在温得和克短暂的报告之后，又经历了一整天的车程，到达纳米布沙漠的边缘后比赛正式开始。随后的比赛都在高热的峡谷、绵延无情的荒地、毒蛇、高温（45度）、低温（5度）中度过。虽然艰辛，但整个经历是令人难忘的，从护理脚上的水泡、夜间一杯热面条，认识许多了不起的人，都给我们带来了无比的喜悦。我们在终点线-古色古香的吕德里茨镇进行了庆祝，得到我们家人、朋友和同事在感情和财政上慷慨的支持，能通过这种方式为儿童医健基金会筹集资金，我们感到非常荣幸！同时纳米比亚的钻石贸易是众所周知，在比赛结束时，Jennifer的左手无名指也多了一个钻石戒指（确保冒险继续！）

Financial Summary 财务摘要

Cerebral palsy and other disabilities linked to poor neonatal care represent a staggering 25 percent of all child disabilities. (UNICEF China, 2009)
“由新生儿医疗服务匮乏导致的脑瘫及其它残障占儿童残障总数的25%，令人震惊。”（联合国儿童基金会，2009）

		2009	2008
INCOME	收入		
Donations Income	捐款	3,571,845	2,439,182
Bank interest income	利息收入	220	4,368
Exchange gain	汇兑收益	4,074	-
Total Income	总收入	3,576,139	2,443,550
Less: EXPENDITURE	减少:支出		
Administration expenditure	行政支出	197,801	313,603
Charitable expenditure	慈善项目支出	1,785,345	2,636,148
Fundraising activities expenses	筹款活动支出	225,328	452,058
Publicity expenditure	公共关系及宣传支出	107,918	155,398
		2,316,392	3,557,207
Total income for the year	本年回报	1,259,747	-1,113,657
Non-current assets	非流动资产		
Equipment	仪器	5,500	11,509
Current assets	流动资产		
Prepayments and deposits	预付款及按金	58,200	12,358
Cash and bank balances	现金及银行结存	1,841,390	973,797
		1,899,590	986,155
Current liabilities	流动负债		
Other payables	其它应付款	9,000	361,321
Net current assets	净流动资产	1,890,590	624,834
Net assets	净资产	1,896,090	636,343
Accumulated funds	累积基金	1,896,090	636,343

This information was extracted from audited Financial Statements, audited by William Po & Co, for the year ended 31 December 2009. 资料摘录自2009年12月31日截止的财务年报，该报告由蒲锦文会计师事务所审核。

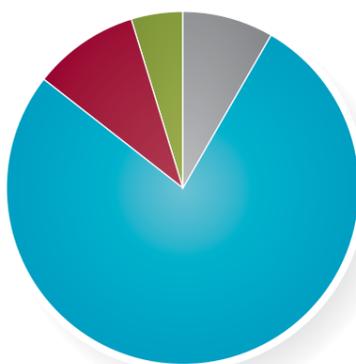
Neonatal mortality (death in the first four weeks of life), tops the list of preventable causes of child death in China accounting for 60% of all childhood deaths. (UNICEF China, 2009)

“新生儿死亡率（出生后四周内死亡）占儿童死亡总数的60%，位居中国可预防儿童死因之冠。”（联合国儿童基金会，2009）

The main causes of neonatal mortality (death in the first four weeks of life) are asphyxia (due to lack of oxygen before delivery), low birth weight and infection. Many of these deaths can easily be prevented. (UNICEF China, 2009)

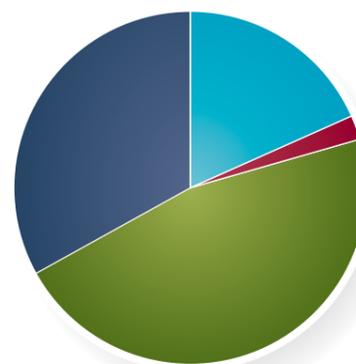
“新生儿死亡（产后四周内死亡）的主因包括窒息（分娩缺氧）、出生体重偏低和感染。以上死因大多可有效避免。”（联合国儿童基金会，2009）

Expenditures 支出



\$107,918	5%	Publicity Expenses 公共关系及宣传支出
\$225,328	10%	Fundraising Expenses 筹款活动支出
\$1,785,345	77%	Charitable Program Expenses 慈善项目支出
\$197,801	9%	Administration Expenses 行政支出

Donations 捐款



\$1,176,887	33%	Corporations 商业机构捐款
\$1,655,049	46%	Individual 个人捐款
\$81,660	2%	Public 公众捐款
\$658,250	18%	Fundraising Dinner 筹款晚宴
\$4,074	0.1%	Exchange gain 汇兑收益



Acknowledgements

鸣谢

Donors

捐赠者

Diocesan Girls' School
Ms. Fu
Guo Ying
Jenny Man
JK Group Inc Trustees For Goldman Sachs (matching donation)
Lo Cham Cheung
Mujmund
Steve Chen
Wenly Ng

Namibia Desert Race 2009

Tim Wannemacher
Jennifer Yeh
Adam Robert Judd
Alice Rose Page
Angela Samson
Angela Wang
Anne Makepeace
Anthony Arnaudy
Benjamin Fuchs
Bernice Smith
Chew Chiat Tsen Jason
Choo-Guan Yeoh
Chris Wendel
Christopher Antonelli
Diiorio Michael Anthony
Fong Robert Hing
Guo Ying
Hyung Lee
James Singh
Jeffrey Hartman Zielinski
John Adair
John Dabbs
Jonas Merkler
Julian Pickstone
Koay Swee Sin
Lam Tai Yuen David
Liu Hoi Yin
Mark Nadav Gabbay
Peter Winn
Philip Wyatt
Richard Sung
Robertson Simon Montague
Ryan Holsheimer
Ryan Thall
Sigurbjorn Thorkelsson
Simon Lucocq
Stephanie Keay
Texxus Limited
Thomas Siegmund
Vinnie Lam

Château Pichon-Longueville Wine Dinner Donors and Sponsors

Amanda Yu
Benjamin Barraclough
Bonnie Kwok
Cezar Consing
Christian Seeley

Cynthia Wang
David Parker
Diana Chou; Aerochine Aviation
Gene Reilly
Henry Cho
Irene Lau
James Thompson
Jeannie Cho Lee
John Chow
Mr & Mrs Keith Pogson
Mr & Mrs Lawrence Chia
Lili Ma
Nicholas Pegna
Mr & Mrs Oliver Weisburg
Patricio de la Fuente Saez
Peter Draminsky
Randy See
Sarah O'Rourke
Tung P. Chung
Mr & Mrs Vikram Gandhi
Vincent Cheung
Wilson Kwok
Mr & Mrs Wyman Li
Commanderie de Bordeaux HK Chapter
Berry Bros & Rudd
Château Pichon Longueville
Four Seasons Hotel
Les Amis (HK) Private Ltd
Links Concepts
The HK and Shanghai Hotels Ltd
The Napa Valley Reserve
The Peninsula Hong Kong
Zachys Asia Limited

Supporting Organizations & Individuals 机构支持者

City University BAEP
Gecko Communications
HSBC Trustee Hong Kong Ltd
Dr Kevin Hung
Pediatric Society of Chinese Medical Association
Project HOPE
Remi Corlin
Salesforce.com Foundation
Thai MacDonald
Tim Yuen
Vincent Cheung
Yale-China Association

Program Donors 项目捐赠者

AIA
Freshfields Bruckhaus Deringer
Goldman Sachs (Asia) LLC
Haemonetics
Hong Kong Indian Women's Club
Lehman Brothers Employees and Friends - Tim Wannemacher & Richard Norris, June 2008
N. Visser
Richard Charles & Esther Yewpick
Lee Charitable Foundation

Vivien Chou and Family (in memory of Mr. W.H. Chou)
Zeshan (HK) Foundation

Program Partners 项目伙伴

Children's Hospital of Fudan University
Shanghai Children's Medical Center
Good Rock Foundation
International China Concern
School of Public Health, Chinese University of HK
Dazhou Second People's Hospital
Fu Yang Maternal & Children's Hospital
Guangxi Youjiang Medical College Hospital
Guiyang Maternal & Children's Hospital
Haining Maternal & Children's Hospital
Hengyang Central Hospital
Inner-mongolia Maternal & Children's Hospital
Jiang Shang Maternal & Children's Hospital
Lhasa People's Hospital
Liuzhou People's Hospital
Longyou Maternal & Children's Hospital
Mianyang Central Hospital
Shangrao People's Hospital
The First Hospital Affiliated Shehezhi Medical College
Yan'an University Affiliated Hospital
Yinchuan No.1 People's Hospital
Yongkang Maternal & Children's Hospital
Zhaotong City Maternal and Children Hospital
Zunyi Medical College Hospital

Special Thanks 特别鸣谢

Due to limited space, we regret we are not able to include all the names of our donors and supporters here; only 2009 Silver Donors are listed. We extend our sincere thanks to all of our donors for their invaluable support of our work.

由于篇幅所限，除2009银级别赞助者外，未能尽录所有赞助机构及善长的芳名。我们谨此向所有基金会支持者致意，感谢你们的支持。

CMF Family 儿童医健基金会成员

Board of Directors 董事局

Goran S. Malm *
TK Chiang **
Alex Ng
Ariel Ye

Estella Huang Lung
Jeannie Cho Lee
Joseph Lee
Madelaine Chiang
Norman Chen
Sherry Liu
Shirley Ng
Tung Chee Chen
Teresa Yang
Vivien Chou
Edmund Tse #
Philip S. Carmichael #
The CMF Board is an active and 100% giving board (董事局每年捐款支持基金会运作)

Program Committee 项目委员会

Norman Chen •
Ariel Ye
Dr Betty Young
Prof Emily Chan Ying Yang
Estella Huang Lung
Goran S. Malm

Development and Fundraising Committee 发展及筹募委员会

Joseph Lee •
TK Chiang •
Alex Ng
Estella Huang Lung
Jeannie Cho Lee

PR & Marketing Committee 公共关系及宣传委员会

Teresa Yang •
Estella Huang Lung
Jeannie Cho Lee
Madelaine Chiang
Marie Murphy
Rosanna Hon
Rosalind Liu

Governance Committee 管理委员会

Tim Yuen

* Chairperson
** Vice-Chairperson
Emeritus Directors
• Committee Chairperson

Executive Staff 行政职员

Yan Chan – Program Director
Winnie Wong – Program Manager

Volunteers & Interns 义工及实习生

Caroline Downing
Lau Kei Kei
Lacey Li

China Medical Advisory Board 中国医健顾问委员会

The China Medical Advisory Board was formed to evaluate and develop the strategy behind the direction of programming and investment of CMF and Children of China Fund. It serves to provide an objective perspective and scientific approach to our strategy of providing sustainable solutions for child health.

中国医健顾问委员会的成立目的，是希望透过客观及科学化的方法，建立可持续发展的方向及策略，并有效地运用基金会及“中国儿童基金”的投资回报，以资助有需要的中国医疗健康服务，让更多儿童获得良好的医疗照顾。

Members of the China Medical Advisory Board 委员会名单

China 中国
Prof Gui Yonghao, Vice President, Fudan University and Chief of the Pediatrics Department of Fudan Medical School
桂永浩教授，上海复旦大学副校长及复旦大学医学院儿科学系主任
Prof Fan Xunmei, Professor, Beijing Children's Hospital Affiliated to Capital University of Medicine Sciences
樊寻梅教授，北京首都医科大学附属北京儿童医院儿科主任医师

Hong Kong 香港
Prof TF Fok, Dean of Medicine, Chinese University of Hong Kong
霍泰辉教授，香港中文大学医学院院长
Prof Louis Low, Deputy Head of Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong
卢忠后教授，香港大学儿童及青少年科学系副主任

Dr Betty Young, Chief of Service, Department of Paediatrics & Adolescent Medicine, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Hospital Authority
杨允贤医生，医院管理局东区尤德夫人那打素医院儿童及青少年科主任主管
Prof Emily Chan, (Ad Hoc Advisor) Assistant Professor, School of Public Health, Chinese University of Hong Kong
陈英凝教授（项目顾问），香港中文大学公共卫生学院副教授

International 国际

Sir Cyril Chantler, Chairman, King's Fund
Sir Cyril Chantler, Kings Fund主席
Prof Reginald Tsang, Professor Emeritus, University of Cincinnati, Cincinnati Children's Hospital, USA
曾振锚教授，美国辛辛那提儿童医院荣誉教授

Children's Medical Foundation 儿童医健基金会

Telephone 电话
(852) 2877-4118

Fax 传真
(852) 2525-0511

E-mail 电邮
info@cmf.org.hk

Website 网址
www.cmf.org.hk

Address 地址
78/F The Center, 99 Queen's Road Central, Hong Kong
香港中环皇后大道中99号中环中心78楼

Charity Number 慈善团体编号
91/4554

This annual report was generously designed by flowloop
www.flowloop.com